

Decreto del Consiglio federale sull'elenco delle funzioni

(Del 18 ottobre 1972)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'articolo 1 capoverso 2 della legge federale del 30 giugno 1927¹⁾
sull'ordinamento dei funzionari federali,

decreta:

Art. 1

Sono funzionari i titolari delle funzioni elencate in appendice, nominati come tali dal Consiglio federale o da un servizio ad esso subordinato, da un tribunale federale o dagli organi competenti secondo la legislazione federale sull'organizzazione delle Ferrovie federali e dell'Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi.

Art. 2

Il decreto del Consiglio federale del 5 giugno 1964²⁾ concernente l'elenco delle funzioni i cui titolari hanno la qualità di funzionari federali è abrogato.

Art. 3

¹⁾ Il presente decreto dev'essere approvato dall'Assemblea federale.

²⁾ Esso entra in vigore immediatamente dopo l'approvazione.

Berna, 18 ottobre 1972.

In nome del Consiglio federale svizzero,

Il presidente della Confederazione:

Celio

Il cancelliere della Confederazione:

Huber

¹⁾ CS 1 453; RS 172.221.10

²⁾ RU 1965 286

Elenco delle funzioni

(Funzioni i cui titolari hanno la qualità di funzionari federali)

Aggiunto	Adjoint	Adjunkt
Aggiunto d'esercizio	Adjoint d'exploitation	Betriebsadjunkt
Aggiunto di cancelleria	Adjoint de chancellerie	Kanzleiadjunkt
Aggiunto diplomatico	Adjoint diplomatique	Diplomatischer Adjunkt
Aggiunto scientifico	Adjoint scientifique	Wissenschaftlicher Adjunkt
Aiutante	Adjudant	Adjutant
Aiuto macchinista	Aide-mécanicien	Führergehilfe
Aiuto scortatreno	Convoyeur	Zuggehilfe
Amministratore	Administrateur ou inten- dant	Verwalter
Amministratore del porto	Administrateur des ports	Hafenverwalter
Amministratore delle merci	Administrateur aux marchandises	Güterverwalter
Amministratore di ma- gazzino	Administrateur de maga- sin ou intendant de magasin	Magazinverwalter
Amministratore doganale	Administrateur de douane	Zollamtsvorstand
Appuntato delle guardie di confine	Appointé garde-frontière	Grenzwachtgefreiter
Architetto	Architecte	Architekt
Architetto tecnico	Architecte-technicien	Architekt-Techniker
Archivista	Archiviste	Archivar
Archivista della Confe- derazione	Archiviste de la Confédé- ration	Bundesarchivar
Artigiano	Ouvrier professionnel ou artisan	Handwerker
Artigiano delle telecomu- nicazioni	Artisan des télécommu- nications	Fernmeldehandwerker
Artigiano specialista	Ouvrier spécialiste	Spezialhandwerker
Aspirante capotreno	Candidat-chef de train	Zugführer-Anwärter
Assistente consolare	Assistant consulaire	Konsularassistent
Assistente d'esercizio	Assistant d'exploitation	Betriebsassistent
Assistente delle telecomu- nicazioni	Assistant des télécommu- nications	Fernmeldeassistent
Assistente di biblioteca	Assistant-bibliothécaire	Bibliotheksassistent
Assistente di stazione principale	Assistant de gare	Bahnhofassistent
Assistente meteorologo	Assistant-météorologiste	Meteorologischer assistent
Assistente scientifico	Assistant scientifique	Wissenschaftlicher assistent
Assistente sociale	Assistant social	Sozialberater
Assistente statistico	Assistant-statisticien	Statistikassistent
Assistente tecnico	Assistant technique	Technischer Assistent

Attuario	Actuaire	Versicherungsmathematiker
Batteriologo	Bactériologue	Bakteriologe
Bibliotecario	Bibliothécaire	Bibliothekar
Biologo	Biologue	Biologe
Botanico	Botaniste	Botaniker
Calcolatore	Calculateur	Kalkulator
Calcolatore specialista	Calculateur spécialiste	Fachkalkulator
Cancelliere del tribunale	Greffier de tribunal	Gerichtsschreiber
Capitano	Capitaine	Kapitän
Capo assistente sociale	Chef assistant social	Chefsozialberater
Capo cavallerizzo	Ecuyer chef	Chefbereiter
Capo chimico	Chimiste chef	Chefchemiker
Capo commerciale	Chef commercial	Kaufmännischer Leiter
Capo conducente	Conducteur chef	Cheffahrer
Capo costruttore	Constructeur chef	Chefkonstrukteur
Capo d'esercizio	Chef d'exploitation	Betriebchef
Capo d'opera o di un gruppo d'opere	Chef d'ouvrage ou de groupe d'ouvrages	Werk- oder Werkgruppenchef
Capo del controllo veicoli	Chef contrôleur du matériel roulant	Chef der Wagenkontrolle
Capo del movimento	Chef du mouvement	Fahrdienstleiter
Capo del reclutamento	Chef du recrutement	Chef der Aushebung
Capo del segretariato	Chef du secretariat	Vorsteher des Sekretariates
Capo del servizio	Chef du service ou chef de division	Abteilungschef
Capo del servizio delle officine	Chef du service des ateliers	Chef des Werkstätte-dienstes
Capo del servizio dei trasporti e delle truppe di riparazione	Chef du service des transports et des troupes de réparations	Chef der Abteilung für Transportdienst und Reparaturtruppen
Capo del servizio delle truppe di protezione aerea	Chef du service des troupes de protection aérienne	Chef der Abteilung für Luftschutztruppen
Capo del servizio di documentazione	Chef du service de documentation	Chef des Dokumentationsdienstes
Capo del servizio merci estero	Chef du service extérieur des marchandises	Chef des äussern Güterdienstes
Capo d'impianto tecnico	Chef d'installation technique	Technischer Anlagechef
Capo dell'ufficio dei ricorsi	Chef du service des recours	Chef des Beschwerdedienstes
Capo dell'ufficio merci	Chef aux marchandises	Chef der Güterexpedition
Capo della dirigenza locomotive	Chef de la régulation des locomotives	Chef der Lokleitung
Capo della dirigenza movimento	Chef de la régulation des trains	Chef der Zugleitung
Capo della dirigenza treni	Chef de la surveillance des trains	Chef der Zugüberwachung
Capo della pianificazione e del controllo della produzione	Chef de la planification et du contrôle de la production	Leiter der Produktionsplanung und-steuerung
Capo della polizia federale	Chef de la police fédérale	Chef der Bundespolizei

Capo della rimonta	Chef de la remonte	Leiter der Remontierung
Capo della segreteria per la Svizzera italiana	Chef du secrétariat pour la Suisse italienne	Chef des Sekretariates für die italienischsprachige Schweiz
Capo di piazza di tiro	Chef de place de tir	Schiessplatzchef
Capo di stato maggiore dell'aggruppamento dell'istruzione	Chef d'état-major du groupement de l'instruction	Stabschef der Gruppe für Ausbildung
Capo di stazione di smistamento	Chef de gare de triage	Rangierbahnhofvorstand
Capo di stazione principale	Chef de gare	Bahnhofvorstand
Capo di un'officina principale	Chef d'un atelier principal	Vorstand einer Hauptwerkstätte
Capo disegnatore	Chef dessinateur	Zeichnerchef
Capo elioplanografista	Chef de l'atelier de reproduction des plans et de l'héliographie	Chef der Heliographie-Plandruckerei
Capo infermiere militare	Infirmier chef militaire	Militäroberkrankenpfleger
Capo ingegnere	Ingénieur chef	Chefingenieur
Capo istruttore	Chef instructeur	Chefinstruktor
Capo operaio	Chef ouvrier	Meister
Capo operaio d'esercizio	Chef ouvrier à l'exploitation	Betriebsmeister
Capo operaio principale	Chef ouvrier principal	Werkmeister
Capo palafreniere	Palefrenier chef	Fachpferdewärter
Capo palafreniere infermiere	Palefrenier infirmier chef	Chefpferdekrankenpfleger
Capo sorvegliante	Surveillant principal	Oberaufseher
Capo specialista	Chef spécialiste	Fachdienstleiter
Capo usciere	Chef huissier	Chef des Weibeldienstes
Capo verificatore	Chef visiteur	Chefvisiteur
Capocentrale	Chef d'usine	Kraftwerkmeister
Capodeposito	Chef de dépôt	Depotchef
Capodivisione	Chef de division ou chef du service	Abteilungschef
Capodivisione principale	Chef de division principale	Hauptabteilungschef
Capofabbricazione	Chef de fabrication	Fabrikationschef
Capogruppo	Chef de groupe	Gruppenchef
Capolinea	Chef de district ou chef ouvrier aux lignes	Bahnmeister oder Linienmeister
Capomagazzino	Chef de magasin	Magazinchef
Capomanovra	Chef de manoeuvre	Rangiermeister
Capomissione	Chef de mission	Missionschef
Capoofficina	Chef d'atelier ou contre-maître	Werkleiter oder Werkführer
Capoposto	Chef de poste	Postenchef
Caporimessa	Chef de garage	Garagechef
Caporiparto	Contremaître	Werkführer
Caposcalo	Chef de halle	Hallenchef
Caposciolta	Chef d'équipe	Schichtführer
Caposcuderia	Chef d'écurie	Stallmeister
Caposervizio	Chef de service	Dienstchef

Caposervizio amministrativo	Chef de service administratif	Administrativer Dienstchef
Caposervizio d'esercizio	Chef de service d'exploitation	Dienstchef des Betriebes
Caposervizio tecnico	Chef de service technique	Technischer Dienstchef
Caposettore	Chef de secteur ou chef d'une subdivision	Sektorchef oder Abteilungsleiter
Caposettore degli impianti elettrici	Chef de secteur des installations électriques	Elektromeister
Caposettore degli apparecchi centrali	Chef de secteur des installations de sécurité	Stellwerkmeister
Caposettore dei ponti	Chef de secteur des ponts	Brückenmeister
Caposezione	Chef de section	Sektionschef
Caposezione diplomatico	Chef de section diplomatique	Diplomatischer Sektionschef
Caposottodivisione	Chef de subdivision	Unterabteilungschef
Caposottosettore	Chef de sous-secteur	Unterabschnittchef
Caposquadra	Chef d'équipe ou chef d'escadre	Vorarbeiter oder Geschwaderführer
Caposquadra della linea	Chef cantonnier	Vorarbeiter des Bahndienstes
Caposquadra di manovra	Chef d'équipe de manoeuvre	Rangiergruppenführer
Capostazione	Chef de station	Stationsvorstand
Capotreno	Chef de train	Zugführer
Capotreno principale	Chef de train principal	Oberzugführer
Capufficio	Chef de bureau	Bürochef
Capufficio d'esercizio	Chef de bureau d'exploitation	Bürochef des Betriebes
Cartografo	Cartographe	Kartograph
Cassiere di piroscavo	Caissier de bateau	Schiffskassier
Cavallerizzo	Ecuyer	Bereiter
Chimico	Chimiste	Chemiker
Collaboratore consolare	Collaborateur consulaire	Konsularischer Mitarbeiter
Collaboratore diplomatico	Collaborateur diplomatique	Diplomatischer Mitarbeiter
Collaboratore meteorologo	Collaborateur-météorologiste	Meteorologischer Mitarbeiter
Collaboratore tecnico	Collaborateur technique	Technischer Mitarbeiter
Comandante dei corsi di stato maggiore	Commandant des cours d'état-major général	Kommandant der Generalstabskurse
Comandante del centro d'istruzione per il combattimento in montagna	Commandant du centre d'instruction pour le combat en montagne	Kommandant der zentralen Gebirgskampfschule
Comandante del deposito dei cavalli dell'esercito	Commandant du dépôt des chevaux de l'armée	Kommandant der Militärferdeanstalt
Comandante della scuola di tiro	Commandant de l'école de tir	Kommandant der Schiessschule
Comandante della squadra di vigilanza	Commandant de l'escadre de surveillance	Kommandant des Überwachungsgeschwaders
Comandante di circondario di fortificazione	Commandant d'arrondissement de fortifications	Festungskreiskommandant
Comandante di compagnia della guardia delle fortificazioni	Commandant de compagnie de gardes-fortifications	Kommandant Festungswachtkommandante

Comandante di squadriglia	Commandant d'escadrille	Staffelkommandant
Commissario della polizia federale	Commissaire de la police fédérale	Kommissär der Bundespolizei
Commissario di guerra in capo	Commissaire des guerres en chef	Oberkriegskommissär
Conducente	Conducteur	Fahrer
Conducente del servizio viaggiatori	Conducteur d'automobiles au service des voyageurs	Wagenführer Reisepost
Conducente di autoveicoli	Conducteur d'automobiles	Wagenführer
Conducente di funicolare	Conducteur de funiculaire	Seilbahnführer
Conducente di trattori ferroviari	Conducteur de tracteur sur rails	Schienenentraktorführer
Conducente meccanico del servizio viaggiatori	Conducteur-mécanicien d'automobiles au service des voyageurs	Wagenführer-Mechaniker Reisepost
Conduttore	Contrôleur	Kondukteur
Conservatore	Conservateur	Konservator
Consigliere di ambasciata	Conseiller d'ambassade	Botschaftsrat
Consigliere di direzione	Conseiller de direction	Direktionsreferent
Consigliere diplomatico	Conseiller diplomatique	Diplomatischer Berater
Consigliere scientifico	Conseiller scientifique	Wissenschaftlicher Berater
Console	Consul	Konsul
Console aggiunto	Consul-adjoint	Konsuladjunkt
Console generale	Consul général	Generalkonsul
Contabile	Comptable	Buchhalter
Controllore d'armi	Contrôleur d'armes	Waffenkontrolleur
Controllore degli impianti elettrici	Contrôleur des installations électriques	Kontrolleur elektrischer Anlagen
Controllore del materiale	Contrôleur du matériel	Materialkontrolleur
Controllore del traffico aereo	Contrôleur du trafic aérien	Flugverkehrsleiter
Controllore delle rotte aeree	Contrôleur de routes aériennes	Flugwegkontrolleur
Controllore delle rotte aeree di stazione radar	Contrôleur de routes aériennes de station radar	Radarflugwegkontrolleur
Controllore specialista	Contrôleur spécialiste	Fachkontrolleur
Costruttore	Constructeur	Konstrukteur
Custode	Concierge	Hausmeister
Custode d'arsenale	Garde-arsenal	Zeugwart
Custode di piazza di tiro	Garde-place de tir	Schiessplatzwart
Delegato agli accordi commerciali	Délégué aux accords commerciaux	Delegierter für Handelsverträge
Dentista	Dentiste	Zahnarzt
Dichiarante in dogana	Déclarant en douane	Zolldeklarant
Direttore	Directeur	Direktor
Direttore degli arsenali	Directeur des arsenaux	Direktor der Zeughausbetriebe
Direttore dei parchi automobilistici dell'esercito	Directeur des parcs des automobiles de l'armée	Direktor der Armeemotorfahrzeugparks

Direttore del laboratorio di prova dei materiali, S. Gallo	Directeur du laboratoire d'essai des matériaux, Saint-Gall	Direktor der Materialprüfungsanstalt St. Gallen
Direttore dell'istituto d'allevamento equino	Directeur du haras	Direktor des Gestüts
Direttore dell'istituto di pedagogia professionale	Directeur de l'institut de pédagogie pour la formation professionnelle	Direktor des Instituts für Berufspädagogik
Direttore dell'istituto di medicina aeronautica	Directeur de l'institut médical d'aviation	Direktor des Fliegerärztlichen Instituts
Direttore dell'istituto per lo studio della neve e delle valanghe	Directeur de l'institut pour l'étude de la neige et des avalanches	Direktor des Instituts für Schnee- und Lawinenforschung
Direttore della clinica militare di Novaggio	Directeur de la clinique militaire de Novaggio	Direktor des Militärspitals Novaggio
Direttore della stazione di ricerche di medicina veterinaria	Directeur de la station de recherches de médecine vétérinaire	Direktor der veterinärmedizinischen Forschungsanstalt
Direttore delle costruzioni	Directeur des constructions	Baudirektor
Direttore delle misurazioni catastali	Directeur des mensurations cadastrales	Vermessungsdirektor
Direttore di circondario	Directeur d'arrondissement	Kreisdirektor
Direttore di circondario dei telefoni	Directeur d'arrondissement des téléphones	Kreistelephondirektor
Direttore di circondario delle costruzioni	Directeur d'arrondissement des constructions	Baukreisdirektor
Direttore di circondario delle dogane	Directeur d'arrondissement des douanes	Zollkreisdirektor
Direttore di circondario postale	Directeur d'arrondissement postal	Kreispostdirektor
Direttore di corso	Directeur de cours	Kursleiter
Direttore di un'officina militare	Directeur d'un atelier militaire	Direktor einer Militärwerkstätte
Direttore di una biblioteca SPF	Directeur d'une bibliothèque EPF	Direktor einer Bibliothek ETH
Direttore di una stazione di ricerche agronomiche	Directeur d'une station de recherches agronomiques	Direktor einer landwirtschaftlichen Forschungsanstalt
Direttore generale	Directeur général	Generaldirektor
Direttore generale delle dogane	Directeur général des douanes	Oberzolldirektor
Direttore supplente	Directeur-suppléant	Stellvertretender Direktor
Dirigente d'esercizio	Agent du mouvement ou chef d'exploitation ou dame-chef d'exploitation	Betriebsdisponent oder Betriebsleiter oder Betriebsleiterin
Dirigente dei lavori	Conducteur de travaux	Bauführer
Dirigente dei treni	Surveillant des trains	Disponent der Zugüberwachung
Dirigente del movimento	Régulateur des trains	Disponent der Zugleitung
Dirigente del servizio	Dame-chef de service	Dienstleiterin
Dirigente del servizio locomotive	Régulateur des locomotives	Disponent der Lokleitung

Disegnatore	Dessinateur	Zeichner
Disegnatore copista	Dessinateur-copiste	Zeichner-Kopist
Disegnatore costruttore	Dessinateur-construteur	Zeichner-Konstrukteur
Distributore del lavoro	Préparateur du travail	Arbeitsvorbereiter
Economista	Economiste	Volkswirtschaftlicher Beamter
Economista aziendale	Economiste d'entreprise	Betriebswirtschaftlicher
Economista	Intendant ou administra- teur	Verwalter
Eliografista	Héliographe	Heliograph
Elioplanografista	Reproducteur des plans- héliographe	Heliograph-Plandrucker
Entomologo	Entomologiste	Entomologe
Farmacista	Pharmacien	Apotheker
Farmacista dell'esercito	Pharmacien de l'armée	Armeepotheker
Fisico	Physicien	Physiker
Fitopatologo	Phytopathologiste	Phytopathologe
Fotografo	Photographe	Photograph
Funzionario amministra- tivo	Fonctionnaire d'adminis- tration	Verwaltungsbeamter
Funzionario d'esercizio	Fonctionnaire d'exploit- ation	Betriebsbeamter
Funzionario del controllo dei veicoli	Contrôleur du matériel roulant	Wagenkontrollbeamter
Funzionario della sicu- rezza di volo	Fonctionnaire de la sécu- rité aérienne	Flugsicherungsbeamter
Funzionario della tra- zione	Ordonnateur	Fahrdienstbeamter
Funzionario di deposito	Fonctionnaire de dépôt	Depotbeamter
Funzionario di distribu- zione	Fonctionnaire de distri- bution	Zustellbeamter
Funzionario doganale	Fonctionnaire de douane	Zollbeamter
Funzionario scientifico	Fonctionnaire scientifique	Wissenschaftlicher Beamter
Funzionario specialista	Fonctionnaire spécialiste	Fachbeamter
Funzionario specialista bibliotecario	Fonctionnaire spécialiste bibliothécaire	Bibliothekarischer Fachbeamter
Funzionario specialista in statistica	Fonctionnaire spécialisé en statistique	Statistischer Fachbeamter
Funzionario specialista meteorologo	Fonctionnaire spécialisé en météorologie	Meteorologischer Fachbeamter
Funzionario tecnico	Fonctionnaire technique	Technischer Beamter
Geologo	Géologue	Geologe
Giurista	Juriste	Juristischer Beamter
Guardia delle fortifica- zioni	Garde-fortifications	Festungswächter
Guardia di confine	Garde-frontière	Grenzwächter
Guardiano agli apparec- chi centrali	Aiguilleur de pavillon	Stellwerkbeamter
Guardiano degli interrut- tori	Enclencheur	Schaltwärter
Impiegato alla manovra	Employé aux manoeuvres	Rangierangestellter
Impiegato amministrativo	Employé d'administration	Verwaltungsangestellter
Impiegato d'esercizio	Employé d'exploitation	Betriebsangestellter
Impiegato d'officina	Employé d'atelier	Werkstätteangestellter

Impiegato d'ufficio	Employé de bureau	Büroangestellter
Impiegato di centrale	Employé d'usine	Kraftwerkangestellter
Impiegato di deposito	Employé de dépôt	Depotangestellter
Impiegato di laboratorio	Employé de laboratoire	Laboratoriumsange- stellter
Impiegato di magazzino	Employé de magasin	Magazinangestellter
Impiegato specialista	Employé spécialiste	Fachangestellter
Infermiere militare	Infirmier militaire	Militärkrankenpfleger
Ingegnere	Ingénieur	Ingenieur
Ingegnere agronomo	Ingénieur agronome	Ingenieur-Agronom
Ingegnere chimico	Ingénieur chimiste	Ingenieur-Chemiker
Ingegnere forestale	Ingénieur forestier	Forstingenieur
Ingegnere geometra	Ingénieur géomètre	Ingenieur-Geometer
Ingegnere tecnico	Ingénieur-technicien	Ingenieur-Techniker
Intendente	Intendant ou administra- teur	Verwalter
Intendente di magazzino	Intendant de magasin ou administrateur de magasin	Magazinverwalter
Ispettore	Inspecteur	Inspektor
Ispettore d'esercizio	Inspecteur d'exploitation	Betriebsinspektor
Ispettore della polizia federale	Inspecteur de la police fédérale	Inspektor der Bundespo- lizei
Ispettore della trazione	Inspecteur de la traction	Fahrdienstinspektor
Ispettore di circondario	Inspecteur d'arrondisse- ment	Kreisinspektor
Ispettore di deposito	Inspecteur de dépôt	Depotinspektor
Ispettore di stazione principale	Inspecteur de gare	Bahnhofinspektor
Ispettore doganale	Inspecteur de douane	Zollinspektor
Ispettore tecnico	Inspecteur technique	Technischer Inspektor
Istruttore	Instructeur	Instruktor
Istruttore di circondario	Instructeur d'arrondisse- ment	Kreisinstruktor
Macchinista di centrale	Machiniste	Maschinist
Macchinista di manovra	Mécanicien de manoeuvre	Rengierlokomotivführer
Macchinista principale	Chef mécanicien	Oberlokomotivführer
Macchinista	Mécanicien	Lokomotivführer
Maestro artigiano	Maître artisan	Handwerkmeister
Maestro capo d'equita- zione	Maître d'équitation en chef	Chefreitlehrer
Maestro cartografo	Maître cartographe	Meisterkartograph
Maestro d'equitazione	Maître d'équitation	Reitlehrer
Maestro di guida	Maître de conduite	Fahrlehrer
Maestro di sport	Maître de sport	Sportlehrer
Maestro principale di sport	Maître principal de sport	Chefsportlehrer
Magazziniere	Magasinier	Magaziner
Marinaio	Matelot	Matrose
Matematico	Mathématicien	Mathematiker
Mecchanico di piroscavo	Mécanicien de bateau	Schiffsmechaniker
Medico	Médecin	Arzt
Meteorologo	Météorologiste	Meteorologe
Micologo	Mycologue	Mykologe
Montatore	Monteur	Monteur
Montatore di binari	Monteur de voie	Geleisemonteur

Montatore specialista Naturalista	Monteur spécialiste Naturaliste	Spezialmonteur Naturwissenschaftlicher Beamter
Palafreniere Palafreniere infermiere Perito d'autoveicoli Perito doganale Perito fiscale Perito revisore Perito scientifico	Palefrenier Palefrenier infirmier Expert en automobiles Expert de douane Expert fiscal Expert en revision Expert scientifique	Pferdewärter Pferdekrankenpfleger Automobilexperte Zollexperte Steuerexperte Revisionsexperte Wissenschaftlicher Experte
Perito tecnico Pilota manovratore Pilota militare di profes- sione Praticante d'esercizio Preparatore di labora- torio	Expert technique Gareur de trains Pilote militaire de car- rière Praticien d'exploitation Laborantin	Technischer Experte Zugrücksteller Militärberufspilot Betriebspraktikant Laborant
Preposto alle istruzioni penali Preposto alle linee Presidente di una sezione dei ricorsi Primo capitano Primo segretario di ambasciata Procuratore generale della Confederazione Psicotecnico Revisore Revisore statistico Ricevitore doganale Saggiatore giurato	Préposé aux instructions pénales Chef aux lignes Président d'une section des recours Premier capitaine Premier secrétaire d'ambassade Procureur général de la Confédération Psychologue d'entreprise Reviseur Reviseur-statisticien Receveur de douane Essayeur-juré	Untersuchungsbeamter Linienchef Vorsitzender einer Beschwerdeabteilung Oberkapitän Erster Botschafts- sekretär Bundesanwalt Betriebspsychologe Revisor Statistikrevisor Zolleinnehmer Beeidigter Edelmetall- prüfer Zweiter Botschafts- sekretär
Secondo segretario di ambasciata Segretaria d'amministra- zione Segretaria stenodattilo- grafa Segretario Segretario bibliotecario Segretario d'esercizio Segretario del tribunale Segretario delle commis- sioni delle finanze delle camere federali Segretario delle commis- sioni di gestione	Deuxième secrétaire d'ambassade Secrétaire d'administration Secrétaire-sténodactylo- graphe Secrétaire Secrétaire-bibliothécaire Secrétaire d'exploitation Secrétaire de tribunal Secrétaire des commis- sions des finances des chambres fédérales Secrétaire des commis- sions de gestion	Verwaltungssekretärin Sekretärin-Stenodaktylo- graphin Sekretär Bibliothekssekretär Betriebssekretär Gerichtsssekretär Sekretär der Finanzkom- missionen der eidge- nössischen Räte Sekretär der Geschäfts- prüfungskommission- en
Segretario di biblioteca Segretario di cancelleria Segretario generale Segretario generale dell' Assemblea federale	Secrétaire-bibliothécaire Secrétaire de chancellerie Secrétaire général Secrétaire général de l'Assemblée fédérale	Bibliothekssekretär Kanzleisekretär Generalsekretär Generalsekretär der Bun- desversammlung

Segretario generale sup- plente Sorvegliante	Secrétaire général-sup- pléant Surveillant ou surveillante	Stellvertretender Generalsekretär Aufseher oder Aufseherin
Sorvegliante d'officina Sorvegliante dei lavori Sorvegliante del gruppo cavi	Surveillant d'atelier Surveillant de travaux Surveillant de l'équipe des câbles	Werkstättenaufseher Bauaufseher Aufseher der Kabelgruppe
Sorvegliante del porto Sorvegliante di deposito Sostituto del capo del segretariato	Surveillant de port Surveillant de dépôt Suppléant du chef du se- crétariat	Hafenaufseher Depotaufseher Stellvertreter des Vor- stehers des Sekretariats
Sostituto del capo della dirigenza locomotive	Suppléant du chef de la régulation des locomo- tives	Stellvertreter des Chefs der Lokleitung
Sostituto del capo di stazione di smistamento	Suppléant du chef de gare de triage	Stellvertreter des Rangierbahnhofvor- standes
Sostituto del capo di stazione principale	Suppléant du chef de gare	Stellvertreter des Bahn- hofvorstandes
Sostituto del capo di un'officina principale	Suppléant du chef d'un atelier principal	Stellvertreter des Vor- standes einer Haupt- werkstätte
Sostituto del capocentrale	Suppléant du chef d'usine	Stellvertreter des Kraft- werkmeisters
Sostituto del capode- posito	Suppléant du chef de dépôt	Stellvertreter des Depot- chefs
Sostituto del capodi- visione	Suppléant du chef de division	Stellvertreter des Abtei- lungschefs
Sostituto del capodivi- sione principale	Suppléant du chef de division principale	Stellvertreter des Haupt- abteilungschefs
Sostituto del capolinea	Sous-chef de district	Stellvertreter des Bahn- meisters
Sostituto del capoposto	Suppléant du chef de poste	Stellvertreter des Posten- chefs
Sostituto del caposettore degli impianti elettrici	Suppléant du chef de secteur des installa- tions électriques	Stellvertreter des Elektro- meisters
Sostituto del caposettore degli apparecchi cen- trali	Suppléant du chef de secteur des installations de sécurité	Stellvertreter des Stell- werkmeisters
Sostituto del caposettore dei ponti	Suppléant du chef de secteur des ponts	Stellvertreter des Brückenmeisters
Sostituto del caposquadra della linea	Sous-chef cantonnier	Vorarbeiter-Stellvertreter des Bahndienstes
Sostituto del caposta- zione	Suppléant du chef de station	Stellvertreter des Stationsvorstandes
Sostituto del comandante di squadriglia	Suppléant de comman- dant d'escadrille	Staffelkommandant-Stell- vertreter
Sostituto del direttore delle misurazioni cata- stali	Suppléant du directeur des mensurations cadastrales	Stellvertreter des Vermessungsdirektors
Sostituto del direttore di circondario dei telefoni	Suppléant du directeur d'arrondissement des téléphones	Stellvertretender Kreis- telephondirektor
Sostituto del direttore di circondario postale	Suppléant du directeur d'arrondissement postal	Stellvertretender Kreis- postdirektor

Sostituto del procuratore generale e capo del servizio giuridico	Substitut du procureur général et chef du service juridique	Substitut des Bundesanwalts und Chef des Rechtsdienstes
Sostituto dell'amministratore delle merci	Suppléant de l'administrateur aux marchandises	Stellvertreter des Güterverwalters
Sostituto dell'ispettore di deposito	Suppléant de l'inspecteur de dépôt	Stellvertreter des Depotinspektors
Sostituto dell'ispettore di stazione principale	Suppléant de l'inspecteur de gare	Stellvertreter des Bahnhofinspektors
Sostituto dell'ispettore doganale	Suppléant de l'inspecteur de douane	Stellvertreter des Zollinspektors
Sottocapo	Sous-chef de gare	Souschef
Specialista	Spécialiste	Fachspezialist
Specialista delle telecomunicazioni	Spécialiste des télécommunications	Fernmeldespezialist
Statistico	Statisticien	Statistiker
Supplente del capitano	Suppléant du capitaine	Kapitän-Ablöser
Supplente del cassiere di piroscavo	Suppléant de caissier de bateau	Schiffskassier-Ablöser
Supplente del comandante della squadra di vigilanza	Suppléant du commandant de l'escadre de surveillance	Kommandant-Stellvertreter des Überwachungsgeschwaders
Supplente del macchinista di manovra	Mécanicien de manoeuvre-remplaçant	Rangierlokomotivführer-Ablöser
Supplente del verificatore	Visiteur-remplaçant	Visiteur-Ablöser
Supplente macchinista Tecnico	Mécanicien-remplaçant Technicien	Lokomotivführer-Ablöser Techniker
Tecnico agrario	Agro-technicien	Agro-Techniker
Tecnico del controllo dei metalli preziosi	Technicien du contrôle des métaux précieux	Edelmetalltechniker
Tecnico doganale	Technicien de douane	Zolltechniker
Telefonista	Téléphoniste	Telephonistin
Telefonista con servizi speciali	Téléphoniste avec services spéciaux	Telephonistin mit Spezialdiensten
Telegrafista	Télégraphiste	Telegraphistin
Telegrafista con servizi speciali	Télégraphiste avec services spéciaux	Telegraphistin mit Spezialdiensten
Terzo segretario di ambasciata	Troisième secrétaire d'ambassade	Dritter Botschaftssekretär
Traduttore	Traducteur	Übersetzer
Uditore in capo	Auditeur en chef	Oberauditor
Ufficiale informatore	Officier de renseignements	Nachrichtenoftizier
Ufficiale interprete	Officier interpréteur	Auswerteoffizier
Ufficiale specialista	Officier spécialiste	Fachoffizier
Usciere	Huissier	Weibel
Usciere del tribunale	Huissier de tribunal	Gerichtswebel
Verificatore	Visiteur	Visiteur
Verificatore specialista	Visiteur spécialiste	Spezialvisiteur
Veterinario	Vétérinaire	Tierarzt
Veterinario in capo	Vétérinaire en chef	Oberpferdarzt
Vicecancelliere	Vice-chancelier	Vizekanzler
Viceconsole	Vice-consul	Vizekonsul
Vicedirettore	Sous-directeur	Vizedirektor
Virologo	Virologue	Virologe
Zoologo	Zoologue	Zoologe

Decreto del Consiglio federale sull'elenco delle funzioni (Del 18 ottobre 1972)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1972
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	46
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	10.11.1972
Date	
Data	
Seite	1004-1015
Page	
Pagina	
Ref. No	10 110 771

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.